

Академическая политика АНО ДПО «СШЭ в СПб»	
The Academic Policy	Академическая Политика
1. General	1. Общие положения
1.1 The purpose of the Academic Policy of the Autonomous non-commercial organization of additional professional education «Stockholm School of Economics in St. Petersburg» (hereinafter referred to as School) is to provide information about standards of professional behavior and the rules and regulations of the School's programs.	1.1 Целью настоящей Академической Политики в Автономной некоммерческой организации дополнительного профессионального образования «Стокгольмская Школа Экономики в Санкт-Петербурге» (именуемая в дальнейшем «Школа») является информирование о нормах профессионального поведения и правилах и нормативах программ Школы.
1.2 This version of the Academic policy is specifically designed for the Executive MBA programs (hereinafter referred to as EMBA programs) of the School. Some parts of the guidelines below are self-evident. Nevertheless, it is important that all students of the School have received this information and act in accordance with it.	1.2 Эта версия Академической Политики разработана специально для программ Executive MBA/ The Executive MBA (EMBA) program (именуемая в дальнейшем «Программа») Школы. Некоторые указания, приведенные ниже, являются очевидными, однако важно, чтобы все слушатели Школы получили указанную информацию и действовали в соответствии с ней.
2. Core values	2. Ключевые ценности
2.1 The road to successfully reaching the goals of learning at School is based on the following core values. These core values are applicable to your behavior as a member of the School community, in any forum, classroom, mailing list, web site, meeting or private correspondence.	2.1 Дорога к успешному достижению целей обучения в Школе основывается на следующих ключевых ценностях. Эти ключевые ценности относятся к Вашему поведению как члена сообщества Школы на любом собрании, в аудитории, на веб-сайте, встрече или в частной переписке, в том числе и по электронной почте.
2.2 Strive to learn from differences. We are all different and can always learn from each other. The School and its community support equal rights and opportunities for all regardless of age, gender identity, religion, disability, ethnic heritage, socio-economic status, political, social, or other affiliation or disaffiliation, or sexual orientation. Each member of the community is expected	2.2 Стремление извлекать уроки из разнообразия. Мы все разные и всегда можем учиться друг у друга. Школа выступает за равные права и возможности для всех, независимо от возраста, пола, расы, религиозной принадлежности, физических недостатков, социально-экономического статуса, политических, социальных

<p>to foster an appreciation for other cultures and respect the dignity, feelings, worth, and values of others. Therefore, the abuse of students, faculty, staff or others, engagement in gender and sexual harassment, usage of obscene or abusive language or demonstration of rude behavior are in direct violation of the School's code.</p>	<p>пристрастий или сексуальных предпочтений. Каждый член нашего сообщества должен ценить и уважать другие культуры, достоинство, чувства, ценности других людей. Поэтому оскорбления слушателей, преподавателей, работников школы, а также других лиц, сексуальные домогательства, использование непристойных и грубых слов и выражений, показное грубое поведение – все это прямое нарушение правил Школы.</p>
<p>2.3 Be caring. Your work will be used by other people, and you in turn will depend on the work of others. Any decision you take will affect users and colleagues, and we expect you to take those consequences into account when making decisions. Especially remember that your behavior has an important impact on others' possibilities to learn and develop.</p>	<p>2.3 Внимательность к другим. Ваша работа будет использоваться другими людьми, а Вы, в свою очередь, будете зависеть от работы других. Каждое принимаемое Вами решение будет влиять на Ваших коллег, и мы ожидаем, что Вы будете учитывать это при принятии решений. Особенно примите во внимание то, что Ваше поведение серьезно влияет на возможности других учиться и развиваться.</p>
<p>2.4 Be respectful. The School's community and its members treat one another with respect. We might all experience some frustration now and then, but we cannot allow that frustration to turn into a personal attack. It is important to remember that a community where people feel uncomfortable or threatened is not a productive one. We expect members of the community to be respectful when dealing with other contributors in class as well as with people outside the community.</p>	<p>2.4 Уважительное отношение к другим. Все члены сообщества Школы уважительно относятся друг к другу. Мы все иногда можем испытывать чувство неудовлетворенности, однако мы не можем позволить этому чувству вылиться в прямую атаку на другого человека. Важно помнить, что то сообщество, где люди чувствуют себя некомфортно или напуганы, не может показывать хорошие результаты. Мы ожидаем от всех членов нашего сообщества уважения к другим людям как внутри сообщества, так и за его пределами.</p>
<p>2.5 Be collaborative. The uniqueness of educational processes is the reciprocal nature of teaching and learning, along with the interactions among the students. The effectiveness of the process directly depends on the quality of communications teacher-students, students-students.</p>	<p>2.5 Сотрудничество. Уникальностью нашего учебного процесса является взаимозависимый характер преподавания и обучения, наряду с взаимодействием между всеми участниками. Эффективность процесса напрямую зависит от качества взаимодействия по схемам преподаватель- слушатели и</p>

<p>Collaboration reduces redundancy of work and improves the quality of the learning process. Your work should be done transparently, and experiences from the process should be reported back to the community. Everyone can make a valuable contribution to the community.</p> <p>The usage in the class-room of electronic communication tools may seriously undermine the educational process and the process of communications. It is allowed to use gadgets only for learning purposes (follow presentation, read cases, etc.), and it is absolutely forbidden of phone calls during learning process. Thus, unless it is explicitly encouraged by faculty, it violates the academic policy.</p>	<p>слушатели-слушатели. Сотрудничество уменьшает избыточные учебные нагрузки и улучшает качество образовательного процесса. Ваша работа должна выполняться открыто, и опыт, полученный в процессе обучения, должен быть доступен для всего сообщества. Каждый может сделать ценный вклад в сообщество. Использование в аудитории электронных средств коммуникации серьезно мешает учебному процессу и процессу коммуникации во время обучения. Разрешается использовать гаджеты только для учебных целей (презентации, чтение учебных материалов и т. д.), и абсолютно запрещено звонить по телефону во время процесса обучения. Таким образом, их использование без разрешения преподавателя является нарушением академической политики.</p>
<p>2.5 a When you disagree, consult others. We may not always agree, but disagreement is not an excuse for poor behavior and manners. Disagreements happen all the time and we need not avoid disagreements or differing views but should resolve them constructively. A constructive approach to solving arguments and disagreements is an important part of our common knowledge.</p>	<p>2.5 а Если Вы не согласны, проконсультируйтесь с другими. Мы не всегда со всем соглашаемся, однако разногласия не должны являться причиной неприемлемого поведения. Разногласия всегда существуют, и, если невозможно их избежать, то всегда необходимо разрешать их конструктивно. Конструктивное разрешение споров и разногласий является важной частью нашего общего знания.</p>
<p>2.5 b When you are unsure, ask for help. Nobody knows everything, and nobody is expected to be perfect. Asking questions helps to avoid many problems, so questions are encouraged. Those who are asked should be responsive and helpful. However, when asking a question, care must be taken that it is appropriate to the forum. Off-topic questions detract from productive discussion.</p>	<p>2.5 б Если Вы не уверены, попросите о помощи. Никто не знает всего и никто не совершенен. Задав вопрос, можно избежать многих проблем, поэтому мы всегда рады вопросам. Если у Вас что-то спрашивают, всегда постарайтесь ответить и помочь. Однако, если Вы задаете вопрос, постарайтесь, чтобы он был по теме, вопросы не по существу могут отвлекать от продуктивной дискуссии.</p>
<p>3. The Executive MBA programs (EMBA Programs)</p>	<p>3. Программы Executive MBA / The Executive MBA programs</p>

<p>3.1 The EMBA Programs are part-time two year educational programs consisting of 15 five-day courses/modules including Executive Master Thesis, as well as an extensive set of assignments, group projects and professional development activities. Students are expected to attend as well as participate actively in all activities, pass exams and to complete the Executive Master Thesis in order to successfully fulfill the EMBA programs requirements. In total, the program covers approximately 750 hours in the classroom including some distance learning, besides additional contact hours (e.g., tutorship, exams, EMT defense) and own weekly self-study hours.</p>	<p>3.1 Программы Executive MBA / The Executive MBA programs представляют собой двухгодичную учебную программу, состоящую из 15 модулей продолжительностью около 5 дней каждый, включая написание и защиту Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis), так же как и обширного числа заданий, групповых проектов и курсов по развитию различных профессиональных навыков. Успешное выполнение требований программы предполагает присутствие и активное участие слушателей во всех мероприятиях программы, успешное выполнение экзаменационных работ и написание Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis). В общей сложности программа предусматривает около 750 академических контактных часов в аудитории и дистанционно помимо прочих дополнительных контактных часов на экзамены, консультации, защиту Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) и прочее время на самообразование Слушателя между модулями.</p>
<p>3.2 Students who have successfully completed the program requirements will be awarded an Executive MBA (Master of Business Administration) degree from the Stockholm School of Economics.</p>	<p>3.2 Слушателям, успешно выполнившим все требования по обучению по программе, присваивается степень Executive MBA (Мастер делового администрирования) Стокгольмской Школы Экономики.</p>
<p>4. EMBA programs grading, rules and regulations</p>	<p>4. Оценка академической успеваемости, правила и предписания программ Executive MBA/ The Executive MBA programs</p>
<p>The purpose of the grading system is the following:</p>	<p>Назначение системы оценки успеваемости состоит в том, чтобы:</p>
<p>4.1 to facilitate the students' personal and professional development through enhancing their learning of management and leadership skills;</p>	<p>4.1 Способствовать личностному и профессиональному развитию слушателей за счет стимулирования процесса познания и овладения управленческими и лидерскими навыками;</p>
<p>4.2 to facilitate team-based projects among the students;</p>	<p>4.2 Стимулировать командную работу среди участников;</p>

4.3 to provide performance feedback;	4.3 Обеспечить обратную связь по результатам обучения;
4.4 to assist the Educational Advisory Board in making critical decisions about a student's progress. The rules and regulations regarding the grading as well as some other general rules are defined in Annex 1 of the Academic Policy. Grades are given for (i) Module assignments, (ii) Module attendance with correlation of the Student's active participation aspect of learning process, (iii) Exams including cross-module project work, and (iv) the Executive Master Thesis (EMT).	4.4 Содействовать Экспертному Совету по Образованию в принятии обоснованных решений со стороны Школы относительно успеваемости слушателей. Правила и предписания, касающиеся оценки академической успеваемости, а также некоторых других основных принципов Школы, содержатся в Приложении 1 к Академической политике. Академическая успеваемость оценивается исходя из: (i) выполнения отдельных заданий (assignments), (ii) посещаемости учебных модулей в сочетании с активным участием Слушателя в учебном процессе, (iii) выполнения экзаменационных работ, включая межмодульные проекты, и (iv) написания и защиты Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis).
5. Awarding of Degree	5. Присвоение степени
5.1 The degree is awarded based upon satisfactory performance (after completion of all academic requirements associated within the Program) in the areas (i) Module assignments, (ii) Module attendance, (iii) Exams including cross-module project work, and (iv) the Executive Master Thesis. The final grade is comprised of the combined results from (i), (ii) and (iii) as described in §4 above and of the Executive Master Thesis.	5.1 Степень присваивается на основе удовлетворительных результатов (после выполнения всех академических требований, связанных с Программой), показанных в следующих областях: (i) выполнение отдельных заданий (assignments), (ii) посещаемость учебных модулей, (iii) выполнение экзаменационных работ, включая межмодульные проекты, и (iv) успешная защита Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis). Суммарная оценка складывается из объединенных результатов (i), (ii) and (iii) и оценки за Диссертацию на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) в соответствии с пунктом 4.
5.2 The following weights will be used:	5.2 Используются следующие составляющие оценки:
The combined results from (i) Module	Объединенные результаты (i) выполнения

<p>assignments, (ii) Module attendance, (iii) Examination covering a set of Academic Areas specified in Appendix 2 to the present Agreement , cross-module projects stand for 80% of the final grade and Executive Master Thesis – for 20 %.</p>	<p>отдельных заданий (assignments), (ii) посещаемости учебных модулей, (iii) выполнения экзаменационных работ, покрывающих определенные Академические области знаний, как указано в Приложении № 2 к настоящему Договору, включая межмодульные проекты, - всего составляют 80 % суммарной оценки; Диссертация на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) – 20 %.</p>
<p>6. Deregistration from the Program</p>	<p>6. Отчисление с программы</p>
<p>A student can be deregistered from the Program. The grounds of deregistration from the Program are defined in the Annex 2 of the Academic Policy.</p>	<p>Слушатель может быть отчислен с программы. Основания для принятия решения об отчислении с программы содержатся в Приложении 2 к Академической политике.</p>
<p>7. Academic Leave, Maternity Leave and Parental Leave</p>	<p>7. Академический отпуск, Отпуск по беременности и родам, Отпуск по уходу за ребенком</p>
<p>During the entire duration of the Program, the student has the right to request only one Academic leave for a period of up to 12 (twelve) months. Regulations on Academic Leave, Maternity Leave and Parental Leave are defined in Annex 2 of Academic Policy.</p>	<p>В течение всего срока обучения по Программе, Слушателю может быть предоставлен только один Академический отпуск продолжительностью не более 12 (двенадцати) календарных месяцев. Правила и предписания, касающиеся предоставления Академического отпуска, отпуска по беременности и родам и отпуска по уходу за ребенком содержатся в Приложении 2 к Академической политике.</p>

<p>Annex 1 to the Academic Policy</p>	<p>Приложение 1 к Академической Политике</p>
<p>This annex is an integrated part of the Academic Policy.</p>	<p>Данное Приложение является неотъемлемой частью Академической Политики.</p>
<p>In the annex the rules and regulations regarding the grading as well as some other general rules are defined. Grades are given for (i) Module assignments, (ii) Module attendance, (iii) Exams including cross-module project work, and (iv) the Executive Master Thesis (EMT).</p>	<p>В Приложении содержатся правила и предписания, касающиеся оценки академической успеваемости, а также некоторых других основных принципов школы. Академическая успеваемость оценивается исходя из: (i) выполнения отдельных заданий (assignments), (ii) посещаемости учебных модулей, (iii) выполнение экзаменационных работ, включая межмодульные проекты, и (iv) написания и защиты Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis).</p>
<p>A student's performances during each module consist of an 1) Assignment to be delivered before, during or after the module and 2) class Attendance and Participation. Each part is evaluated and graded separately, Failing one part means failing the Module as a whole. To pass the module the student should deliver an Assignment on time and follow the rules of class Attendance.</p>	<p>Участие каждого слушателя в модуле состоит из двух частей: 1) выполнения Задания до начала, во время или после проведения модуля, и 2) посещаемости и участия. Каждая часть проверяется и оценивается отдельно. Получение незачета за одну из частей означает получение незачета за модуль в целом. Для получения зачета за модуль слушатель должен выполнить Задание вовремя, а также следовать правилам посещаемости учебных модулей.</p>
<p>I. Module assignments</p>	<p>I. Задания</p>
<p>The principles of the Module Assignments are:</p>	<p>Принципами выполнения Заданий в рамках каждого из модулей являются:</p>
<p>1. The Assignments will be evaluated by the teacher who prepared an assignment or by the Program Director or by any other person authorized by the Academic Director.</p>	<p>1. Задания могут быть оценены преподавателем, который подготовил Задание, Директором Программы или иным уполномоченным Академическим Директором лицом;</p>
<p>2. Each student will have to conduct one or more assignments before or during each module. The assignments can be of either an individual or group character.</p>	<p>2. Каждый слушатель во время проведения модуля или до его начала выполняет одно или несколько заданий, которые могут носить индивидуальный или групповой характер;</p>
<p>The outlines to each module or/and instructions for an assignment describe the consequences if a student does not hand in the assignment on time or does not receive a passing grade for delivered assignment. It can be a deduction of points from exam/graded assignment score per each next day</p>	<p>3. Инструкции для каждого модуля или / и инструкции к Заданию описывают последствия, если слушатель не сдает задание в срок или получает за выполнение Задания оценку «незачет». Это может быть вычитание баллов из экзамена / градуированного балла за каждый следующий день после крайнего</p>

<p>after deadline, or extra assignment/project. The Program Director and Area Principal or Academic Director are entitled to determine which alternative is appropriate for each of the modules (Academic area).</p>	<p>срока или дополнительное задание / проект. Директор программы и руководитель данной области знаний или Академический Директор имеют право определять, какая альтернатива подходит для каждого из модулей (Академической области знаний).</p>
<p>3. If a student has failed to provide one assignment (regular or extra assignment) on time as it was specified in the instructions to the assignment he or she might be banned from the examination. A student can pass the exam at the date of the re-examination, if all the assignments, including extra assignments, are provided in full before that date. No second attempt for re-examination will be given.</p>	<p>4. Если слушатель не сдает одно или более Задание (основное или дополнительное Задание) в сроки, указанные в инструкции к данному Заданию, то он/она может быть не допущен до сдачи экзамена. Слушатель может сдать экзамен во время переэкзаменовки при условии сдачи всех Заданий, включая дополнительные, до даты переэкзаменовки. В таком случае Слушатель лишается возможности пересдать экзамен.</p>
<p>II. Module attendance</p>	<p>II. Посещаемость</p>
<p>The principles of the Module Attendance are:</p>	<p>Принципами Посещаемости являются:</p>
<p>1. To be prepared for all class sessions and to actively participate in all class activities (whether inside the classroom or on related sites like company visits) in accordance with the core values of the School.</p> <p>The student is required to attend all the modules because one of the main conditions/requirements of program completion and obtaining the diploma is attendance in all training modules that Program contains.</p>	<p>1. Подготовленность ко всем аудиторным занятиям, активное участие в классной работе (как в классе, так в других местах проведения модуля, например, при посещении компаний) в соответствии с ключевыми ценностями Школы.</p> <p>Слушатель обязан посещать все модули. Одним из главных условий/требований окончания программы и получения диплома является прохождение всех учебных модулей, входящих в состав Программы.</p>
<p>2. To participate in all class sessions means:</p>	<p>2. Участие в аудиторных занятиях включает в себя:</p>
<p>a) to arrive on time for class at the start and after each break;</p>	<p>a) своевременное прибытие в класс/аудиторию (в том числе после каждого перерыва);</p>
<p>b) to be physically in class during the prescribed times, <u>active participation in learning process</u>, whereas phone conversations during the classes are considered as absence during the session;</p>	<p>b) нахождение физически в классе/аудитории в предусмотренное расписанием программы время, активное участие в учебном процессе, тогда как телефонные разговоры во время занятий считаются отсутствием во время занятия;</p>
<p>c) not to use cell phones, computers, and other technical gadgets during training sessions for purposes that are not related to the learning process</p>	<p>c) запрет на использование сотовых телефонов, компьютеров и других подобных технических средств во время занятий, если использование таких предметов не предусмотрено планом</p>

	занятия;
d) not to conduct conversations that are noisy and unrelated to the topic of the session, or otherwise disruptive to the learning process.	d) внимательное прослушивание презентаций/ выступлений и воздержание от ведения во время занятий посторонних разговоров, которые могут мешать выступлениям и учебному процессу в целом.
3. If a student is not able to attend the classes, he/she is obliged to inform in written form the Program Director and the Key Account Manager about this in advance. Notification itself is not an excuse for the absence but is needed for adjusting the teaching process.	3. Если слушатель не имеет возможности присутствовать на занятиях, то он/она должен/должна заблаговременно в письменной форме известить об этом Директора Программы и Менеджера Программы. Указанное извещение не освобождает от ответственности за пропущенное занятие и необходимо для рациональной организации учебного процесса.
4. A module session is the period from the start of the classes until lunch break (morning session) or from the end of the lunch break until the end of the classes (afternoon session). Attendance means attending the entire session. Regardless of the reason, not being present physically in the class room is counted as absence.	4. Сессия учебного модуля - это период времени между началом занятий и обеденным перерывом (утренняя сессия) или между обеденным перерывом и окончанием занятий (вечерняя сессия). Присутствие означает посещение всей сессии полностью. Независимо от причины физическое отсутствие на сессии в классе будет расценено как пропуск.
5. If a student is absent for two sessions during the module, there is no penalty - if the absence remains within the 10 sessions limit in total for the program. When the total number of missed sessions across modules exceeds the 10 sessions limit, this matter will be referred to the Educational Advisory Board (EAB) of the School and can result in deregistration from the EMBA program.	5. При отсутствии слушателя на двух сессиях в течение модуля - нет штрафа (но не более 10 сессий в совокупности в течение программы). Когда общее количество пропущенных сессий по всем модулям превышает 10 сессий, этот вопрос передается на обсуждение Экспертного Совета школы (в дальнейшем, «ЕАВ») и может привести к исключению с программы EMBA.
6. If a student is absent for three sessions during the module, the student will receive 10 points deduction from the exam score for the relevant Academic Area .	6. При отсутствии слушателя на трех сессиях в течение модуля, 10 баллов будут вычтены из его оценки за экзамен по данному модулю соответствующей Академической области знаний.
7. If a student is absent for four or more sessions it means that the module is missed and this matter will be referred to the Educational Advisory Board (EAB) of the School and can result in deregistration from the EMBA program. Deregistration does not make the student free from fulfilling all financial obligations in full according to the Agreement.	7. При отсутствии слушателя на четырёх и более сессиях в течение модуля модуль считается пропущенным, и данный случай выносится на обсуждение Экспертного Совета школы (в дальнейшем, «ЕАВ»). Он/она может быть отчислен/отчислена с Программы по решению Экспертного Совета Школы по образованию. Отчисление не освобождает слушателя от финансовых обязательств по Договору об оказании образовательных услуг.

<p>Then, if the School's EAB decides to let the student continue the program, the student has to re-take this module with another group before the student can pass the exam on the topic and be awarded the Executive MBA diploma.</p>	<p>В случае если Экспертный Совет Школы (EAB) принимает решение о предоставлении слушателю возможности продолжить обучение, слушатель обязан пройти этот модуль с другой группой прежде, чем сможет сдать экзамен по данной теме и получить Диплом Executive MBA.</p>
<p>8. If payment of the Tuition Fee or its part is overdue for more than fifteen (15) calendar days, the Educational Advisory Board of the School shall have the right not to admit the Student to attend the module.</p>	<p>8. В случае просрочки оплаты Стоимости Обучения или ее части более чем на 15 календарных дней, Экспертный Совет Школы по Образованию вправе не допустить Слушателя к посещению модуля</p>
<p>III. Exams</p>	<p>III. Экзаменационные работы</p>
<p>The following principles will be followed regarding the exams:</p>	<p>Данные принципы действуют в отношении экзаменов:</p>
<p>1. Students will have to pass examinations. The dates of examinations/reexaminations are defined by the School. Each student has two attempts to pass the exam. Failure of students to take the designated exam/re-exam means that the student has FAILED the exam. This is regardless of the reason that the student may have. Nonetheless, in the event that the student cannot take the exam/re-exam, the Program Director and Key Account Manager must be notified in advance and appropriate documentation must be provided.</p>	<p>1. Слушатели сдают экзамены. Дата экзамена/повторного экзамена устанавливается Школой. Каждый слушатель имеет право сдать экзамен с двух попыток. Неявка слушателя на экзамен (первый или повторный) рассматривается как несдача слушателем экзамена, вне зависимости от причины его/ее неявки. Однако, если слушатель по какой-либо причине не имеет возможности присутствовать на экзамене/повторном экзамене, то он/она должен/должна заблаговременно сообщить об этом Директору Программы и Менеджеру Программы, а также предоставить Школе имеющиеся у слушателя соответствующие документы.</p>
<p>2. The exam can be organized in different formats defined at the discretion of the Program Director/ Academic Director. The exam can consist of different and diversified types of questions (e.g., essay, multiple-choice, quantitative problem or short answer), case study (real or hypothetical situations), individual or group projects and presentations, etc. As modules are organized according to Academic Areas, each exam question contributes to an overall grade for the relevant Academic Area (areas specified in Appendix 2 to the present Agreement).</p>	<p>2. Экзамен может быть проведен в различной форме в соответствии с решением Директора Программы/Академического директора. Экзамен может включать вопросы различного типа (например, эссе; вопросы, предполагающие выбор ответа из предложенных вариантов; задачи на вычисление; или вопросы, подразумевающие короткий ответ и т.д.), кейсы (реальные или гипотетические ситуации), индивидуальные или групповые проекты и их презентации и т.д. Поскольку модули организованы согласно Академическим областям знаний, каждый вопрос на экзамене является составной частью общей оценки соответствующей Академической области знаний (области определены в Приложении 2 к настоящему</p>

	соглашению).
3. Examination performance is evaluated on a 100-grade scale, which corresponds to letter grades as explained below. The exam scores are given by the examination teams and are registered in the examination lists of the students. The examination lists are ratified by the Academic Director before results are released and communicated to the students.	3. Ответ на экзамене оценивается по 100-балльной шкале, которая соответствует буквенным оценкам, которые описаны ниже. Оценка выставляется экзаменационной комиссией и фиксируется в экзаменационных листах слушателей. Экзаменационные листы подписываются Академическим директором до сообщения слушателям результатов экзамена.
4. Examinations are scored according to the Bologna grade scale A-F(x) with the following verbal equivalents: A (Excellent), B (Very good), C (Good), D (Satisfactory), E (Sufficient), F (Fail), and Fx (Fail with completion; Further work is required before a grade can be given, this assessment is used in exceptional situations and in this case the students can only be awarded an E grade. The minimum grade required for a student to pass a course and earn credits is E.	4. Экзамены оцениваются на основании Болонской системы оценок по шкале от А до F(x) со следующими словесными эквивалентами: А (Отлично), В (Очень хорошо), С (Хорошо), D (Удовлетворительно), Е (Достаточно), F (Неудовлетворительно), и Fx (Неудовлетворительно с доработкой); Задание требует дальнейшей доработки прежде, чем может быть выставлена оценка; данная оценка применяется в исключительных ситуациях и в этом случае слушателю может быть по итогу выставлена оценка не выше Е). Минимальной оценкой, достаточной для того, чтобы курс считался пройденным, является Е.
5. For each Area, examinations are scored on a scale of 0-100 that is then translated into letter grades. A score below 50 is considered a fail or F, 50-51 is E, 52-54 is D, 55-69 is C, 70-84 is B, and 85-100 is considered A.	5. По каждой Академической области результат выполнения экзаменационной работы оценивается по 100-балльной шкале, которая затем приводится в соответствие с буквенными оценками. Работа, оцененная менее чем в 50 баллов, считается выполненной Неудовлетворительно (F), 50-51 балл – Достаточно (E), 52-54 балла – Удовлетворительно (D), 55-69 баллов – Хорошо (C), 70-84 баллов – Очень хорошо (B), а 85-100 баллов – Отлично (A).
6. If a student receives an F/fail, s/he has to pass the re-examination.	6. Если слушатель получает оценку F (Неудовлетворительно), он/она обязан/обязана явиться на повторную сдачу экзамена.
7. Once a student has earned an "E/Pass" grade on an exam s/he cannot take the re-exam.	7. Если слушатель получил за экзаменационную работу оценку E («зачет»), то он/она не имеет права пересдавать экзамен.
8. Failure to complete the re-examination with a passing grade will result in the matter being referred to the Educational Advisory Board of the School for further action and can be reason for the student not being	8. В случае получения слушателем неудовлетворительной оценки в результате повторной сдачи экзамена вопрос передается на рассмотрение Экспертного Совета Школы по Образованию, который принимает решение о дальнейшей судьбе

<p>allowed to continue in the program. That is to say, the student has two chances to pass an exam.</p>	<p>слушателя вплоть до отчисления с программы. Таким образом, каждый слушатель имеет две попытки для сдачи экзамена.</p>
<p>9. The following principles will be followed regarding the grading system:</p>	<p>9. Оценки выставляются на основании следующих принципов:</p>
<p>a) Appointed faculty members have the overall responsibility for setting examination grades, which are finally released by the Academic Director before they are communicated to the students.</p>	<p>a) Ответственность за выставление экзаменационных оценок несут уполномоченные преподаватели Школы. Экзаменационные листы с оценками подписываются Академическим директором до сообщения Слушателям результатов экзамена.</p>
<p>b) Grading decisions cannot be appealed. However, obviously erroneous result calculations and registrations can be corrected if the decision is incorrect due to typographical error, miscalculation or similar oversight by the examiner or other SSE employee. In such cases, a correction can be made, either raising or lowering the student's result. Requests for reassessments of course grades should be well specified and addressed in written form (letter or e-mail) to the examiner responsible as soon as possible but no more than two weeks after the announcement of the grade.</p>	<p>b) Оценочные решения не могут быть обжалованы. Однако, очевидно ошибочные расчеты и регистрации результатов могут быть исправлены, если решение является неправильным из-за опечатки, просчета и подобной ошибки со стороны экзаменатора или другого сотрудника SSE. В таких случаях можно внести исправление, повысив или понизив результат Слушателя. Запросы о пересмотре оценок должны быть четко сформулированы и адресованы в письменной форме (письмом или по электронной почте) ответственному экзаменатору как можно скорее, но не позднее, чем через две недели после объявления оценки.</p>
<p>c) In order to check the content of the answer each student has the right to get access to his/her exam answer by sending a request to the KAM of the group.</p>	<p>c) Чтобы проверить содержание ответа, каждый слушатель имеет право получить доступ к своему ответу на экзамен, отправив запрос в менеджеру группы.</p>

<p>d) In addition, the EMBA program also contains group-based and individual project work (besides EMT) the completion of which contributes toward the relevant exam score.</p>	<p>d) Кроме того, Программа EMBA включает в себя различные групповые и индивидуальные проектные работы (помимо EMT), выполнение которых влияет на итоговую оценку экзамена.</p>
<p>IV. Executive Master Thesis</p>	<p>IV. Диссертация на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis)</p>
<p>During the two year program each student will work on the Executive Master Thesis. The following principles will applicable to this work:</p>	<p>В ходе прохождения двухгодичной программы каждый слушатель работает над Диссертацией на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis). В своей работе слушатели должны руководствоваться следующими принципами:</p>
<p>1. The work with the Executive Master Thesis will be conducted in pairs of students.</p>	<p>1. Работа над Диссертацией на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) ведется слушателями в парах.</p>
<p>2. Each pair of students will be assigned a supervisor whose role is to advise the students on the planning and execution of their thesis. The students are advised to regularly submit a certain amount of written material to the supervisor for discussion and feedback.</p> <p>For the Executive Master Thesis writing, the students may use all training and scientific materials available at School. The specific requirements for the Thesis work are issued in a separate document.</p>	<p>2. Каждой паре слушателей будет назначен руководитель, чья роль заключается в консультировании слушателей по вопросам планирования и выполнения диссертации. Слушателям рекомендуется регулярно представлять определенное количество письменных материалов руководителю для обсуждения и обратной связи.</p> <p>В целях написания Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) слушатели вправе пользоваться всеми имеющимися в Школе учебными и научными материалами. Требования к содержанию и оформлению Диссертации выдаются каждому слушателю в виде отдельного документа.</p>
<p>3. The Executive Master Thesis is scored on a scale of 0-100 that is then translated into letter grades according to the aforementioned Bologna grade scale A-F(x).</p> <p>The grade is decided by a grading committee and is based on the final written thesis and the oral defense at the end of the program. The grading committee consists of the Managing Director of SSE RU, Academic Director, EMT Course director and two additional</p>	<p>3. Диссертация на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) оценивается по 100-балльной шкале, которая затем приводится в соответствие с буквенными оценками Болонской системы оценок по шкале от А до F(x), как уже было разъяснено ранее.</p> <p>Оценка выставляется аттестационной комиссией и основывается на окончательном письменном тезисе и устной защите в конце программы. В состав аттестационной комиссии входят Генеральный директор СШЭ, Академический директор, Директор курса EMT и два дополнительных члена комитета.</p>

<p>committee members. The EMT writing process consists of several delivery milestones specified in a separate EMT document. The school has the right to terminate thesis writing process if the work is not satisfactory or the students failed to meet one of the formally set deadlines of the submission of their work without due reason.</p> <p>4. As a rule both students working with the Executive Master Thesis in a pair will be given the same grade provided no extraordinary facts are revealed. Such facts (non-participation of one of the members of the team or deregistration of one member, etc.) should be presented to the School before the day of defenses.</p> <p>5. The pair of students will get two chances to pass the Executive Master Thesis.</p> <p>If on the first occasion:</p> <p>a) the pair of students receives F (Fail), the student needs to re-take the whole EMT course next year.</p> <p>b) the pair of students receives Fx (Fail with completion; further work is required before a grade can be given, a case that is usually not applicable and in which case students can only be awarded an E for the specific course component) further work is required before a grade can be given during the current year. The completion is due directly after the defenses according to the decision of the grading committee.</p>	<p>Процесс написания EMT состоит из нескольких этапов, указанных в отдельном документе EMT. Школа имеет право прекратить процесс написания диссертации, если работа неудовлетворительная или слушатели не выполнили один из официально установленных сроков представления своей работы без уважительной причины.</p> <p>4. Как правило, оба слушателя, работающие над Диссертацией на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) в одной паре, получают одинаковую оценку при условии, что не выявлено никаких особых обстоятельств. Такие обстоятельства (неучастие одного из членов команды или отчисление одного участника и т. д.) должны быть представлены Школе до дня защиты Диссертации.</p> <p>5. Каждая пара слушателей вправе защитить Диссертацию на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) с двух попыток.</p> <p>Если после первой попытки защиты:</p> <p>a) пара слушателей получает оценку F (Неудовлетворительно), то он должен повторно пройти весь курс EMT в следующем году.</p> <p>b) пара слушателей получает оценку Fx (Неудовлетворительно; Работа требует дальнейшей доработки прежде, чем может быть выставлена оценка; данная оценка применяется в исключительных ситуациях и в этом случае слушателю может быть по итогу максимально выставлена оценка E)- это означает, что требуется дополнительная работа над Диссертацией, прежде чем будет дана оценка в текущем году. Завершение должно быть выполнено непосредственно после защиты в соответствии с решением аттестационной комиссии.</p>
<p>V. Copyright</p>	<p>V. Авторские права</p>
<p>The Parties agree that copyrights of the</p>	<p>Стороны признают, что авторское право на</p>

<p>EMT, as well as other project reports completed during the Program (e.g., an Leading Live Change) (hereinafter referred to as "Projects") belongs to the authors. Submitting of Projects for review (including by means of e-mail) shall be deemed appropriate public disclosure of such Projects. The School and SSE RU are given unlimited and royalty-free right to use Projects in the course of studies within the scope justified by educational activities. In particular, it is permitted without the consent of an author(s) or other copyright holder, and without payment of royalty:</p> <p>1) quote in both original and translation for scientific, critical or informational purposes within the scope, justified by the purpose of the quotation;</p> <p>2) use Projects and excerpts from them in a way of illustration in publications, audio and video recordings of educational character within the scope, justified by the desired purpose.</p> <p>If the Student has special reasons for keeping his/her materials confidential, the Student can apply to the EAB to have the use of the materials restricted even from educational purposes.</p>	<p>Диссертацию на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis) и на другие отчеты по проектам, выполненные в процессе обучения по Программе, например, отчет по Проекту Управление живыми изменениями (именуемые в дальнейшем «Работа») принадлежит авторам. Сдача Работы на проверку (в т.ч. посредством направления Работы по электронной почте) означает правомерное обнародование Работы. При этом Школа и СШЭ получают право бессрочно и безвозмездно использовать Работы в образовательном процессе в объеме, оправданном целью образовательной деятельности. В частности, допускается без согласия автора(ов) или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения:</p> <p>1) цитирование в оригинале и в переводе в научных, полемических, критических или информационных целях в объеме, оправданном целью цитирования;</p> <p>2) использование Работ и отрывков из них в качестве иллюстраций в изданиях, звуко- и видеозаписях учебного характера в объеме, оправданном поставленной целью.</p> <p>В случае, если у Слушателя есть особые причины для того, чтобы сохранить конфиденциальность Работы, Слушатель может обратиться с заявлением к Экспертному Совету Школы по Образованию (ЕАВ) с просьбой ограничить использование Работы.</p>
---	--

Annex 2 to the Academic Policy	Приложение 2 к Академической Политике
This Annex is an integrated part of the Academic Policy. In the Annex 2 the Rules and Regulations regarding deregistration from the Program (i), suspension during a certain period of time from the Program (ii) as well as Academic leave, Maternity leave and Parental (iii) leave are defined.	Данное Приложение 2 является неотъемлемой частью Академической Политики. В Приложении содержатся правила и предписания, касающиеся отчисления с Программы (i), временного исключения из Программы (ii), предоставления Академического отпуска, отпуска по беременности и родам и отпуска по уходу за ребенком (iii).
Besides forced discontinuation of the program due to under-performance, students may lose their right to stay in the Program if they violate Disciplinary Regulations of Stockholm School of Economics.	Помимо принудительного прекращения программы по причине неуспеваемости, Слушатели могут потерять свое право остаться в Программе, если они нарушают Дисциплинарные Инструкции Стокгольмской Школы Экономики.
Consequences of breaking rules /code of conduct. Any breach of prevailing rules and code of conduct could entail one of three consequences:	Последствия нарушения правил / норм поведения. Любое нарушение имеющихся правил и норм поведения может повлечь за собой одно из трех последствий:
i. a written warning issued by the School	i. письменное предупреждение, выписанное Школой
ii. suspension from the Program for the period of up to twelve (12) months	ii. временное исключение из Программы сроком до двенадцати (12) месяцев
iii. deregistration	iii. отчисление
Two warnings may lead to suspension and three warnings may lead to deregistration from the Program.	Два предупреждения могут привести к временному исключению из Программы, а три предупреждения могут привести к отчислению с Программы.
A. Deregistration from the Program. A student can be deregistered from the Program if he/she:	A. Отчисление с Программы. Слушатель может быть отчислен с Программы, если он/она:
1. missed a module or if the absence exceeds the 10 (ten) sessions limit in total for the program. The definition of module absence is included in the Annex 1 "Module Attendance" (ii) of the Academic Policy;	1. пропустил/пропустила учебный модуль или, когда общее количество пропущенных сессий по всем модулям превышает 10 (десять) сессий. Правила и предписания по посещаемости модулей содержатся в Приложении 1 «Посещаемость/участие» (ii) к Академической Политике;
2. failed to pass an exam on the second attempt or to prepare and defend a Master Thesis on the second attempt;	2. не сдал/не сдала со второй попытки экзамен или не подготовил/не подготовила и не защитил/не защитила со второй попытки Диссертацию на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis);

3. reproduced somebody else's answers in the course of examinations, tests or preparation and defense of Master Thesis or shared with other students examination answers for informational or reproduction purposes;	3. воспроизводил/воспроизводила чужие ответы или предоставлял/предоставляла другим слушателям свои ответы для ознакомления или воспроизведения в ходе экзаменов, тестов или подготовки и защиты Диссертации на соискание степени Executive MBA (Executive Master Thesis);
4. plagiarized sections in substantial parts of written products (e.g., EMT) presented as original work by a student or a group of students exceeding 10% of the text;	4. незаконно заимствовал/ заимствовала существенные части письменных работ (например, EMT), выдавая их за оригинальную работу слушателя или группы слушателей, превышающие 10% текста;
5. received three warnings (see above);	5. получил/ получила три предупреждения (см. выше);
6. had an outstanding payment obligations for more than 15 (fifteen) calendar days;	6. имеет невыполненные обязательства по оплате обучения более чем 15 (пятнадцать) календарных дней;
7. made a breach of the rules repeatedly or once made a serious breach of the rules of the present Academic Policy;	7. неоднократно нарушил/ нарушила правила или единожды допустил/допустила грубое нарушение правил, изложенных в настоящей Академической политике;
8. made a breach of the rule of the confidentiality of the information, described above in [Section 6 of the Agreement on the provision of educational services];	8. нарушил/нарушила режим конфиденциальности информации, указанной в Разделе 6 Договора об оказании образовательных услуг;
9. provided the School with the unreliable information or documents, based on which the School made a decision to admit the student to the Program.	9. предоставил/предоставила Школе недостоверную информацию или документы, послужившие основанием для принятия Школой решения о возможности участия слушателя в Программе.
Any breach of prevailing rules and code of conduct will be dealt with according to the School version of the prevailing Disciplinary Regulations of Stockholm School of Economics. As a general rule any cases will be referred to the Educational Advisory Board of the School whereupon the Managing Director of the SSE RU will issue a recommendation to be determined ultimately by the relevant Stockholm School of Economics authority in Stockholm.	Любое нарушение существующих правил и норм поведения будет рассмотрено в соответствии с Дисциплинарными инструкциями Стокгольмской Школы Экономики, принятыми Школой. Как общее правило, все случаи будут переданы на рассмотрение в Экспертный Совет Школы по Образованию (ЕАВ); после чего Генеральный директор СШЭ издаст рекомендации, которые будут утверждены, в конечном счете, соответствующей властью Стокгольмской Школы Экономики в Стокгольме.
B. Suspension during a certain period of time from the Program	В. Временное исключение из Программы

<p>1. Educational Advisory Board of the School is entitled to make the suggestion to the Managing Director of SSE RU to suspend the student from the Program for the period of up to twelve (12) months if one of the following events occurs:</p>	<p>1. Экспертный Совет Школы по Образованию вправе вынести Генеральному директору СШЭ предложение о временном исключении Слушателя из Программы при наличии одного из следующих обстоятельств:</p>
<p>a. The student has not been admitted to attend the module, exams (including the second attempt) and/or defense of the Executive Master Thesis (including the second attempt) due to missed classes (session, module) , including in the event of valid excuse, which includes absence due to illness, inasmuch as such absence prevents the School to render the educational services in due manner and in full as well as prevents the student from undergoing the classes in full and completing the Program in full;</p>	<p>а) Недопуск к посещению модуля, экзамена (включая вторую попытку), защите Диссертации Слушателя (включая вторую попытку) в связи с пропуском занятия (сессии, модуля), в том числе по уважительным причинам, включая пропуск по болезни, поскольку такой пропуск препятствует надлежащему и полному оказанию образовательных услуг и освоению Слушателем Программы и выполнению учебного плана в полной мере;</p>
<p>b. The student has received two warnings from the School;</p>	<p>б) Наличие двух письменных предупреждений, выписанных Школой;</p>
<p>c. The student made a repeated breach of the rules of Module attendance outlined in section 2 of the present Academic Policy;</p>	<p>в) Неоднократное невыполнение Слушателем по неуважительной причине условий Посещаемости, определенных разделом II настоящей Академической Политики;</p>
<p>d. Other grounds for suspension of the student during a certain period of time from the Program occurred which are established in the Agreement.</p>	<p>д) Иные основания для временного исключения Слушателя из Программы, предусмотренные Договором об оказании образовательных услуг.</p>
<p>2. The decision on suspension of the student during a certain period of time from the Program shall be made by the Managing Director of SSE RU.</p>	<p>2. Решение о временном исключении Слушателя из Программы выносится Генеральным Директором СШЭ.</p>
<p>C. Academic leave, Maternity leave and Parental leave Regulations</p>	<p>С. Академический отпуск. Отпуск по беременности и родам. Отпуск по уходу за ребенком.</p>
<p>1. The student could apply for the Academic Leave only after the 1st exam is passed. Academic leave is granted only once during the duration of the Program and for no longer than 12 calendar months.</p>	<p>1. Слушатель имеет право подать заявление на предоставление Академического отпуска только после успешной сдачи первого экзамена. Академический отпуск предоставляется один раз в течение Программы и не более чем на 12 календарных месяцев.</p>
<p>2. The decision to grant Academic leave is taken by Managing Director of</p>	<p>2. Решение о предоставлении Академического отпуска принимается Генеральным</p>

<p>SSE RU based on the suggestion of the Educational Advisory Board of the School. The grounds to grant Academic leave are as follows:</p>	<p>директором СШЭ по предложению Экспертного Совета Школы по Образованию. Основаниями для предоставления Академического отпуска являются следующие:</p>
<p>a) for medical reasons – personal application of the Student and medical certificate of doctor committee of a medical institution about the necessity to grant Academic leave;</p>	<p>a) по медицинским показаниям – личное заявление Слушателя и медицинское заключение о необходимости предоставления Академического отпуска врачебной комиссии медицинского учреждения;</p>
<p>b) in other exceptional cases – personal application by the Student and relevant document confirming the reasons for applying for Academic leave.</p>	<p>b) в других исключительных случаях – личное заявление Слушателя и соответствующий документ, подтверждающий основания для обращения за Академическим отпуском.</p>
<p>3. Maternity leave is granted to the Student for the period of 70 calendar days before delivery (in case of multiple pregnancy – 84 calendar days) and 70 calendar days after delivery (in case of complicated labour – 84 calendar days; if two or more children are born – 110 calendar days). The grounds for granting a maternity leave are the Student’s personal application and a copy of a medical certificate confirming the relevant reasons.</p>	<p>3. Отпуск по беременности и родам предоставляется Слушателю на период 70 календарных дней до родов (в случае многоплодной беременности – 84 календарных дней) и 70 календарных дней после родов (в случае осложненных родов – 84 календарных дней; в случае рождения двух и более детей – 110 календарных дней). Основанием для предоставления отпуска по беременности является личное заявление Слушателя и копия медицинской справки, подтверждающей соответствующие обстоятельства.</p>
<p>4. Parental leave is granted to the Student until the child reaches three years. The grounds for granting a child care leave are the Student’s personal application and a copy of the child’s birth certificate.</p>	<p>4. Отпуск по уходу за ребенком предоставляется Слушателю до достижения ребенком возраста трех лет. Основанием для предоставления отпуска по уходу за ребенком является личное заявление Слушателя и копия свидетельства о рождении ребенка.</p>
<p>5. The Student can re-enter the Program only in the semester in which his/her Academic leave, maternity leave or child care leave was granted. Modules attended by the Student in the semester during which the Academic leave, maternity leave or child care leave was granted can be considered as attended ones after re-entering the Program at the discretion of the Educational Advisory Board.</p>	<p>5. В случае ухода в Академический отпуск, отпуск по беременности и родам, отпуск по уходу за ребенком Слушатель может быть восстановлен на Программе только в семестре, в котором ему/ей был предоставлен Академический отпуск. По решению Экспертного Совета Школы по Образованию (ЕАВ) модули, пройденные Слушателем в течение семестра, когда был предоставлен Академический отпуск, отпуск по беременности и родам, отпуск по уходу за ребенком могут быть ему/ей зачтены.</p>

<p>6. A Student returning from academic leave undertakes to pay a re-entering fee in the amount of one fourth of the Tuition Fee as defined in Section 3.2 of the Agreement on the provision of educational services. The re-entering fee is charged with the purpose to cover the costs which the School would have, including ones related to additional testing of the Student after his/her re-entering the Program, growing educational Program costs caused by the inflation and other costs of the School related to the re-entering of the Student. In case of the maternity leave or child care leave, granted to the Student, as well as in some outstanding cases of the Academic Leave (specifically approved by the Educational Advisory Board of the School) the Student shall pay the School only the difference between the amount of the Program fee as of the date of the Student's re-entering the Program and the Tuition Fee hereunder (for the term of the Student's education above the term set forth in Section 1.2 of the Agreement).</p>	<p>6. Слушатель, восстанавливающийся на Программе после Академического отпуска, должен оплатить сбор за восстановление в размере одной четверти от всей стоимости обучения, указанной в Разделе 3.2 Договора об оказании образовательных услуг. Сбор за восстановление взимается с целью покрытия расходов, которые Школа должна будет понести, в том числе, в связи с проведением дополнительного тестирования Слушателя после его/ее возвращения, увеличением сумм затрат на обучение по Программе в результате инфляции, и иных расходов Школы в связи с восстановлением Слушателя по Программе. В случае предоставления Слушателю отпуска по беременности и родам или отпуска по уходу за ребенком, либо в отдельных случаях (по решению Экспертного Совета Школы), Слушатель уплачивает Школе только разницу между стоимостью Программы на день восстановления Слушателя по Программе и Стоимостью Обучения по настоящему Договору (в части срока обучения Слушателя по Программе за пределами срока, предусмотренного в Разделе 1.2 Договора).</p>
<p>Nota Bene: The Academic Policy can be altered at the discretion of the Managing Director of SSE Russia Education AB.</p> <p>The Academic Policy is worked out and approved by the Managing Director of SSE Russia Education AB Lars Anders Gustav Paalzow on 05, September 2019.</p>	<p>NB! Незначительные изменения в Академической политике возможны по распоряжению Генерального Директора Компания «ЭсЭСИ Раша Эдьюкэйшн ЭйБи».</p> <p>Академическая политика разработана и утверждена Генеральным Директором Компании «ЭсЭСИ Раша Эдьюкэйшн ЭйБи» Ларсом Андерсом Густавом Паалзовым, 05 сентября 2019 года.</p>